

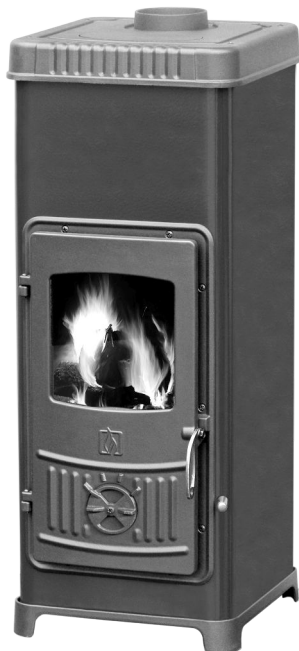
Plamen

- (HR)** Tehničke upute za ljevano željeznu peć
- (DE)** Technische Anleitung für den Gußeisenofen
- (EN)** Technical instructions for the cast iron stoves
- (CS)** Technické pokyny pro litinovou železnou pec
- (SL)** Tehnično navodilo za lito železno peč
- (SR)** Техничка упутства за пећ од леваног гвожђа
- (PL)** Instrukcja techniczna pieca żeliwnego
- (BG)** Технически инструкции за лята чугунена печка

Dora N



Dora 8 N







Dora 10 N

28.09.2021.

Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje důležité požadavky EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08, a nese **CE** označení, v souladě se direktivou EU 305/2011.

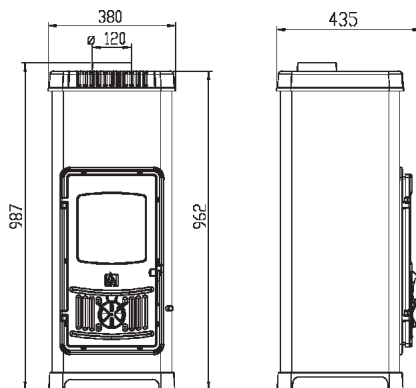
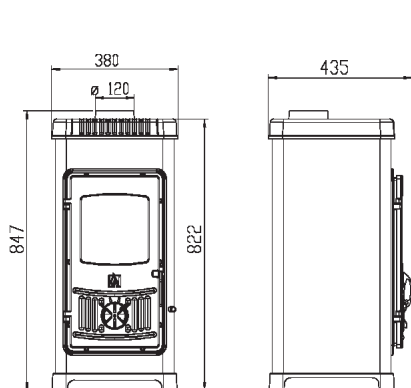
Požega, 02.02.2018.

 Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36 Zařízení pro stálou žárnu topení.		11 Intermittent burning appliances
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 Kamna na tuhá paliva Roomheaters fired by solid fuel		
Tip/Typ: Dora 8 N		
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů: <i>Minimum distance to adjacent combustible materials:</i> [mm]		
Vepředu/front: 1000 Bočně/side: 400 Vzadu/back: 400 Nad/top: 1000		
Koncentrace CO svedena na 13%O ₂ : <i>Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:</i>		
0,08 [%]		
Teplota kouřových plynů: <i>Flue gas temperature:</i>	234 [°C]	
Výkon: <i>Nominal output:</i>	6 [kW]	
Stupeň využití (palivo): <i>Energy efficiency (fuel):</i>	80,7 [%]	
Dřevo <i>Wood</i>		
Výrobní číslo: <i>Serial No :</i>		
Přčtíte návod k použití. Používejte doporučená paliva. <i>Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.</i> Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách. <i>The above mentioned values are valid only in proof conditions.</i> Země původu: Chorvatsko Made in Croatia Rok výroby/year of production: Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0033-CPR-2018-03-01 Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015 Nepoužívejte přístroj ve společném kouři. <i>Do not use the appliance in a shared flue.</i>		

 Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36 Zařízení pro stálou žárnu topení.		11 Intermittent burning appliances
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 Kamna na tuhá paliva Roomheaters fired by solid fuel		
Tip/Typ: Dora 10 N		
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů: <i>Minimum distance to adjacent combustible materials:</i> [mm]		
Vepředu/front: 800 Bočně/side: 450 Vzadu/back: 450 Nad/top: 800		
Koncentrace CO svedena na 13%O ₂ : <i>Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:</i>		
0,07 [%]		
Teplota kouřových plynů: <i>Flue gas temperature:</i>	243 [°C]	
Výkon: <i>Nominal output:</i>	7,2 [kW]	
Stupeň využití (palivo): <i>Energy efficiency (fuel):</i>	81,9 [%]	
Dřevo <i>Wood</i>		
Výrobní číslo: <i>Serial No :</i>		
Přčtíte návod k použití. Používejte doporučená paliva. <i>Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.</i> Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách. <i>The above mentioned values are valid only in proof conditions.</i> Země původu: Chorvatsko Made in Croatia Rok výroby/year of production: Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0034-CPR-2018-03-01 Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015 Nepoužívejte přístroj ve společném kouři. <i>Do not use the appliance in a shared flue.</i>		

TECHNICKÉ ÚDAJE:

	Dora 8 N	Dora 10 N
DIMENZE Š x V x D:	38x84,7x43,5 cm	38x98,7x43,5 cm
MASA:	63,5 kg	64,5 kg
NÁZEVNÍ SÍLA:	6 kW	7,2 kW
MODEL po EN 13 240:	1a	1a
ODVOD SPALIN – nahoře:	Ø118/120 mm	Ø118/120 mm
POTŘEBNÝ PODTLA KOMÍNU:	12 Pa	12 Pa
TEMPERATURA DIMNÍH PLINOVA:	234 °C	243 °C
TEPLOTA SPALIN:	Dřevo	Dřevo
PROUD SPALIN :	6,2 g/s	6,7 g/s



NÁVODY PRO NASTAVENÍ

Pec se dodává v kartónové balení na dopravní paletě. Nejlépe je pec rozbalit na místě nastavení pece. Připojení na komín je na horní části pece.

Prostorní podmínky

Jestli místnost určená pro instalaci pece má podlahu z hořlavých materiálů nebo materiálů citlivých na teplo, pec musí být umístěná na nehořlavý povrch. Místo na které bude pec postavená by mělo být dimenzováno větší než povrch pece: bočně a zezadu 20 cm a 40 cm zepředu.

Minimální vzdálenost od tepelně citlivých materialu bočně a zezadu je 45 cm.

Na teplotu citlivé materiály v místách přímo vystavených teplu v přední části pece musí být minimálně vzdálené 80 cm.

Sporák musí být umístěn na vodorovném povrchu, a místnost kde je umístěný, by měl mít dostatečný přísun čerstvého vzduchu pro hoření. Je-li pokoj je vybaven aspirátorem (napou) nebo jiným spotřebičem vzduchu, je třeba zvláštním otvorem se ochrannou mřížkou která se nemůže zacpat, zajistit pravidelný přísun čerstvého vzduchu.

Připojení na komín

Pro připojení na komín je možné použít klasické kouřové roury a kolena názevního průměru 120 mm (vnitřní průměr kouřovodu je 118 mm).

Kouřové roury (kolena) by měly být nastavené pevně a těsně k spojení na peci. Rovněž by roury měly být pevně a těsně připojené jedna k druhé a stejně tak připojené na komín. Roura by neměla zasahovat do komínového průřezu.

Pec bude dobře fungovat, pokud bude zapojená do dobrého komína, který umožňuje dobrý tah spalin, tj. negativní tlak 10-20 Pa.

Na komín smí být připojena pouze jedna pec (spotřebič).

Při instalaci pece, je nezbytné dodržovat se národních a evropských norem, a také místních předpisů pro tento druh zařízení.

NÁVODY PRO POUŽITÍ

Pálivo

Pec je určena pro spalování dřeva.

Používejte pouze suché dřevo. Při ložení vlhkým dřevem vznikají mastné saze, které mohou způsobit ucpání komína.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím. (Obrázek 4.)

Nespalujte žádný odpad, zejména plasty. V mnoha odpadních materiálech jsou látky, které jsou škodlivé pro pec, komín a životní prostředí.

Také nespalujte dřevotřískový odpad, protože dřevotříska obsahuje lepidla, která mohou způsobit přehřátí pece.

Doporučujeme, abyste při ložení přidaly následující množství paliva:

	Dora 8 N	Dora 10 N
štípané dříví*	do 2,0 kg/h	do 2,5 kg/h

*Optimální velikost dřeva: obsah 30 cm, délka 25 cm

Přidání více paliva, než je doporučeno může způsobit tepelné přetížení a poškození kotle. Na tento druh poškození se záruka nevztahuje.

Před přidáním paliva protřepejte rešeto aby se umožnil přístup vzduchu potřebného pro spalování.

První ložení

Pro zatápění používejte třísky nebo novinový papír. zatápněte se s mírným ohněm.

Seznamte se s regulátorem vzduchu na peci.

Některé části pece jsou barvené tepelně odolnou barvou. Při prvním ložení barva postupně ztvrdne a může také dojít ke kouření se charakteristickou vůní. Takže je potřeba ujistit dobré větrání místnosti.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Ložení a normální provoz

Doporučuje zatápně se novinami a třískami. Na toto přidejte 2 až 3 menší kusy štípaného dříví. Regulátor vzduchu plně otevřte a nechte oheň dobře rozhořet.

Při topení peci doporučujeme abyste krátce (2-4 minuty), nechaly dveře lehce pootevřené, a tak omezit rošení skla.

Pokud se oheň nerozhoří, nenechávejte pec bez dozoru. V normálním provozu musí být dvířka pece uzavřena.

Pokud máte klapku v kouřovodu, držte ji na začátku zcela otevřenou.

Požadovaný výkon se reguluje regulátorem primárního vzduchu.

Při výrobě peci je zajištěno, aby sklo na dvířkách bylo vždy čisté. Sklo se může zaskvrnit pouze v případě že je spalování špatné. Možné důvody špatného spalování jsou špatný komín, zavřený regulátor vzduchu, nebo nevhodné palivo.

Poďtejte s tím že je pec horká, a že ji smí ošetřovat pouze dospělé osoby. POUŽÍVEJTE OCHRANNOU RUKAVICI.

Regulace síly

Pro regulaci výkonu, je potřeba trochu zkušenosti, protože různé faktory by výkon mohly ovlivnit, jako je podtlak v komíně a vlastnosti paliv. Použijte náš rady, které vám pomohou naučit se zacházet se vaší pecí.

Výkon je řízen pomocí regulátoru primárního vzduchu na dvířkách pece.

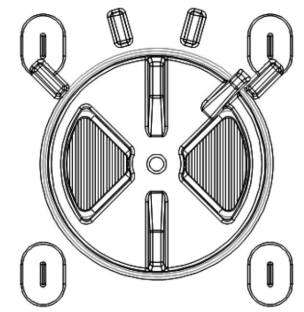
Sekundární vzduch je přiváděn z horní strany skla, a to je dostatečné k čištění skla. Když budete mít kvalitní komín a kvalitní suché dřevo, tento vzduch bude dostatečný pro dosažení maximálního výkonu od 6kW – Dora 8 N ili 7,2 kW - Dora 10 N.

Výkon pece je závislý také na podtlaku v komíně (tahu). Jestli je podtlak v komíně nadměrný, doporučujeme vám abyste ho snížili pohnutím klapky na kouřovodu.

Chcete-li správně používat regulátor vzduchu, je nutná zkušenost. Proto použijte naše tipy, které vám pomohou naučit se nejlépe zacházet s vaší pecí.

Nastavení regulátoru pro zatápění, a nějaký čas po výpalu, obrázek 2.

Když se oheň rozhořel a když vzniklo dost uhlí, regulátor se vrací zpět na pozici která nám je dostatečná pro vznik tolik teploty kolik nám je potřeba.

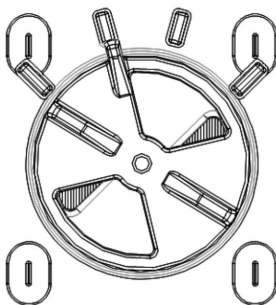


Obrázek 2

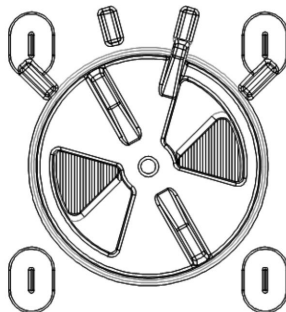
Přidáváním 3 až 4 kg paliva a udržováním regulátoru při maximum, výkon peci dosáhne zhruba 9 až 10 kW.

Poloha regulátoru pro maximální výkon od 6 kW - Dora 8 N nebo 7,2 kW – Dora 10 N

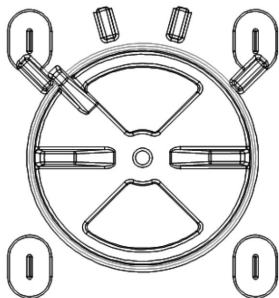
Obrázek 3 – když ložíte dřívím



Obrázek 4 - když ložíte dřevěnými brikety



Pro minimální výkon regulátor primárního vzduchu úplně zavřete - obrázek 5, a pokud máte v kouřovodní rouře klapku, tak jí také volně můžete zavřít jestli je třeba.



obrázek 5

Přidávejte pouze tolik paliva, kolik je potřebno pro dodržení ohně.

Věnovat zvláštní pozornost na:

Ložení v přestupném období

Při ložení v přestupném období (kdy je venkovní teplota vyšší než 15 °C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá tah). V tomto případě se pokuste v komínu zapálit oheň, aby se dosáhlo požadovaného podtlaku. Když se vám to nepodaří, tak vám radíme abyste se vzdaly ložení pokud se podmínky nezmění.

Popelník

Popelník je třeba pravidelně vyčistovat. Pokud jsou popel a popelník horký, buďte obzvlášť opatrní a používejte rukavici.

Zatápění

Při zatápění nikdy nepoužívejte špirit, benzín nebo jiné hořlavé páливо. Nikdy neskladujte žádné hořlavé tekutiny v blízkosti pece!

Péče a čištění

Po každé sezoně topení, pec a kouřovod je třeba vyčistit od usazených sazí.

Všechny venkovní části peci jsou smaltované a tak trvale chráněny proti korozi a vysokých teplotách. Smaltované části se čistí vlhkým měkkým hadříkem.

Skló na dvéřkách ložiště se může čistit pokud je chladné prostředkem na čistění oken. Možné zatmění skla v počáteční fázi výpalu lze čistit suchým hadrem, dokud sklo není příliš horké.

Pokud se během provozu pece vyskytnou nějaké potíže, obraťte se svému kominíku nebo do specializované prodejny.

K čistění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čistící prostředky.

Veškeré práce na peci musí být provedeny pouze oprávněnými osobami, a začlenit se smí pouze originální díly.

Během normálního provozu, zejména s vlhkým palivem dochází k usazování sazí a dehtu. Pokud pec není pravidelně kontrolována a komín správně čistěný, zvyšuje se riziko požáru v komíně. V případě požáru v komíně, postupujte následovně:

- nepoužívejte vodu k hašení
- zavřete všechny dovody vzduchu do pece a komínu
- pokud se oheň zhasl, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- **kontaktovat zákaznický servis nebo výrobce, aby prohlédl pec**

Záruka

Záruka je platná pouze tehdy, když je pec používána v souladu s technickými pokyny.

Vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru je závislá na způsobu vytápění a tepelní izolaci.

Podmínky ohřívání	Maksimální tepl. výkon 6 kW - Dora 8 N	Maksimální tepl. výkon 7,2 kW - Dora 10 N
- příznivé podmínky	144 m3	180 m3
- méně příznivé podmínky	96 m3	120 m3
- nepříznivé podmínky	64 m3	80 m3

Občasné vytápění nebo ohřívání s přerušením déleším než 8 hodin by se mělo být považovat za méně příznivé, nebo až nepříznivé podmínky vytápění.

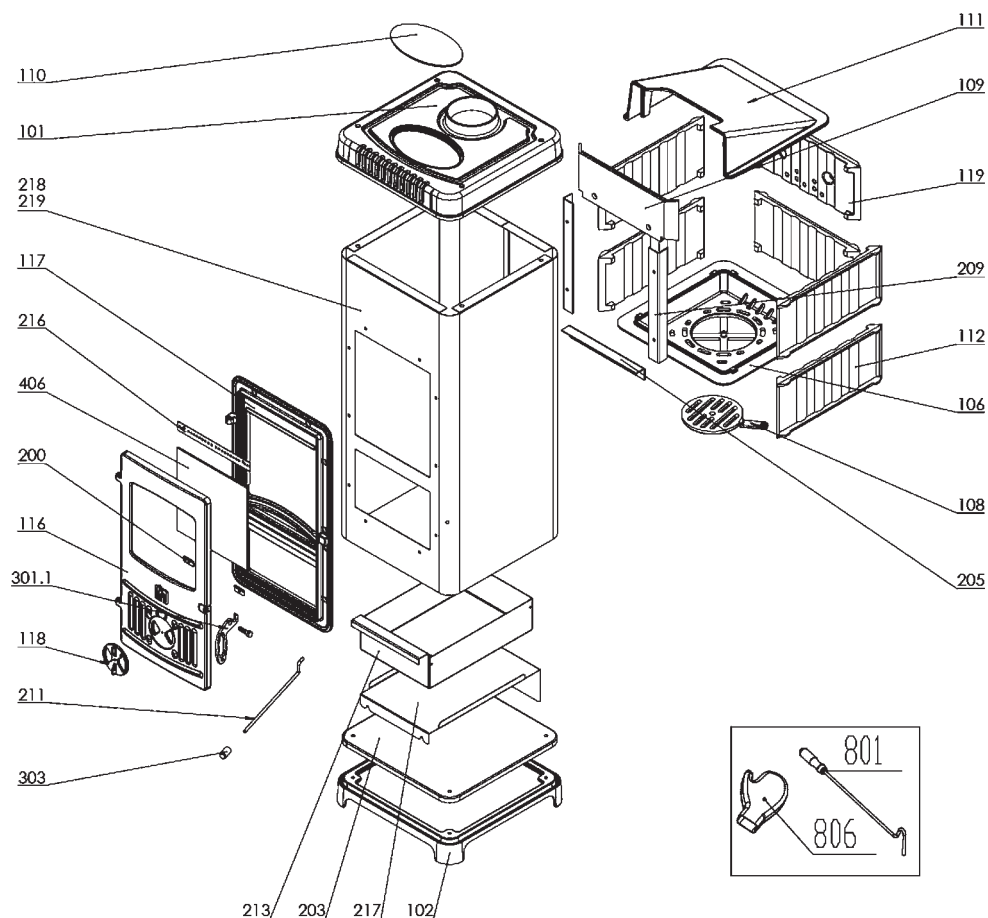
Náhradní díly - Příslušenství

Poz.	NÁZEV DÍLU	Poz.	NÁZEV DÍLU
101	KAPKA	217	NOSÍČ POPELNÍCE
102	PODSTAVEC	218	PLAŠT DORA 8 N
106	ROST	219	PLAŠT DORA 10 N
108	TŘEPAČ M-16	301.1	RUČÍČKA DVEŘÍ DORA N
109	OCHRANNÝ PLÝŠEK	303	DRŽÁTKO-KNOFLÍK
110	POKLOPEK	406	SKLO DORA
111	POKRITÍ PECE		
112	STRANÍCE LOŽIŠTĚ		
116	DVEŘKA		
117	RÁMEC	801	PRIBOR: ŽARAČ
118	REGULATOR VZDUCHU	806	ZAŠTITNA RUKAVICA S LOGOM PLAMEN-crvena
119	STRANÍCE LOŽIŠTĚ S VZDUCHEM		
200	DRŽÁTKO SKLA		
203	DNO PLAŠTU		
205	KOUTNIK ROSTA		
209	KOUTNIK RÁMCU		
211	RUČKA TŘEPAČE DORA/NERA		
213	POPELNÍCE		
216	PLECH REGULATORU SEKUNDARNÍHO VZDUCHU		

Ještě jednou zkrátka to nejdůležitější:

- Nedovolte, aby oheň doutnal. Při ložení, přidejte množství paliva, které splňuje požadované potřeby pro teplo v této chvíli.
- Při každém ložení regulátor vzduchu maximálně otevřete pokud se oheň nerozhoří. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá požadované tepelné kapacitě.
- Postupujte podle technických pokynů, protože je to ve vašem zájmu.
- Pec nastavte v místnosti odpovídající velikosti tak, že potřeby tepla budou odpovídat maximálnímu výkonu peci.

Náhradní díly - Příslušenství

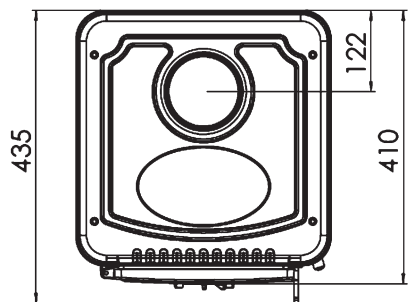
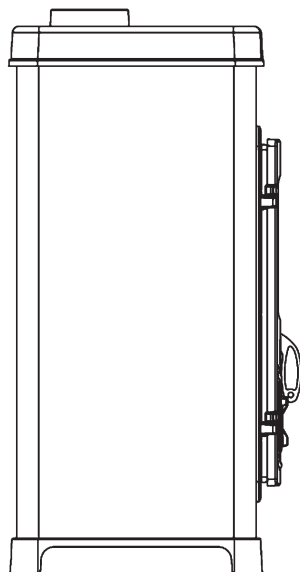
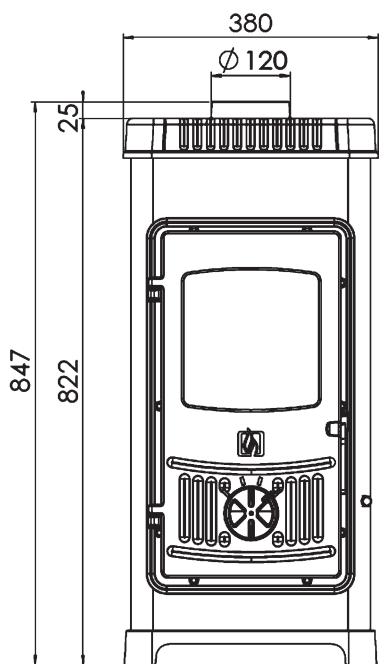


**DODRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY KTERÉ NEMAJÍ
VLIV NA FUNKČNOSTI A BEZPEČNOSTÍ PECE**

 **Plamen**

Dora 8 N





<p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p>			
Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	Dora 8 N		
Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	6,0	
Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η s	%	70,7
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	24
	OGC		60
	CO		980
	NO _x		115
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	-
	OGC		-
	CO		-
	NO _x		-

Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	P_{nom}	kW	6,0
Minimální tepelný výkon (orientační): Minimální tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno):	P_{min}	kW	n.s. n.s. nd. NP
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,7
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(*) PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR	Zbrinjavanje otpada: Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	Abfallentsorgung: Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	Waste management: The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	Vertues écologiques: L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	Nakládání s odpady: Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	Nakladanie s odpadmi: Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	Gospodarka odpadami: Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	Ravnanje z odpadki: Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	Управление на отпадъците: Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	Διαχείριση των αποβλήτων: Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	Gestionarea deșeurilor: Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	Avfallshantering: Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	Gestión de embalajes: El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	Gestione dei rifiuti: Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	Jäätmehooldus: Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenvõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	Jätteenkäsittely: Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	Како да го отстраните производот: Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	Управљање отпадом: Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	Удаление и переработка отходов: Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	Menaxhimi i mbetjeve: Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.